04.07.2003 Cuma
Sayı: 25158 (Asıl)

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Andlaşmalar

Türkiye Cumhuriyeti ile Slovenya Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Anlaşması'nın Eki "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol 3'ü Değiştiren Ek Protokol 2'ye Ek Protokol 3'ün II No'lu Ekinde Yapılan Değişikliğin ve Bununla İlgili Notaların Onaylanması Hakkında Karar

Karar Sayısı : 2003/5717

Bakanlar Kurulundan:

Türkiye Cumhuriyeti ile Slovenya Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Anlaşması'nın eki "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol 3'ü değiştiren Ek Protokol 2'ye ek Protokol 3'ün II no'lu ekinde yapılan ilişik değişikliğin ve bununla ilgili notaların onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 22/4/2003 tarihli ve ABEY/162020 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 4/6/2003 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

B.ATALAY Dışişleri Bak. ve Başb.Yrd.V.	A.ŞENER Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	M.A.ŞAHİN Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	B.ATALAY Devlet Bakanı
A.ŞENER Devlet Bakanı V.	M.AYDIN Devlet Bakanı	G.AKŞİT Devlet Bakanı	K.TÜZMEN Devlet Bakanı
C.ÇİÇEK Adalet Bakanı	M.V.GÖNÜL Milli Savunma Bakanı	A.AKSU İçişleri Bakanı	K.UNAKITAN Maliye Bakanı
H.ÇELİK Milli Eğitim Bakanı	Z.ERGEZEN Bayındırlık ve İskan Bakanı	R.AKDAĞ Sağlık Bakanı	B.YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
S.GÜÇLÜ Tarım ve Köyişleri Bakanı	M.BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos.Güv. Bakanı	A.COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	
M.H.GÜLER Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	E.MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	O.PEPE Çevre ve Orman Bakanı	

SLOVENYA CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI

No. ZMP-283/2001

Slovenya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği'ne saygılarını sunar ve Slovenya Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'na ek, Ek Protokol 2'ye atıfla aşağıdaki hususu bildirmekten onur duyar: Serbest Ticaret Anlaşması'na ek, Ek Protokol 2'nin 5 Aralık 2001 tarihinde sonuçlandırılmasının ardından, Pan-Avrupa Kümülasyon Sistemi'ne taraf ülkeler, Avrupa Topluluğu'yla sonuçlandırılan Anlaşmalara ek menşe protokollerindeki değişikliklere ilişkin Konsey kararları için önerileri, resmen Ekim 2002'de almışlardır. Bu değişiklikler, uygulama tarihi 1 Ocak 2003 olmak üzere, Ek II'deki y 4114 pozisyon metninin 3. sütununa, 4107 pozisyon numarasına yapılan atfın eklenmesini içermektedir.
Sloven tarafı aynı değişikliğin, yukarıda belirtilen hususa uygun şekilde; ve tüm Pan-Avrupa taraf ülkeleri arasında menşe kurallarına ilişkin olarak aynı protokollerin uygulanmasının zorunlu olması nedeniyle, Ek Protokol 2'ye ek Protokol 3'e Ek II'de (ilişikteki gibi) yapılmasını önerir.
Sloven tarafı, sözkonusu değişikliğin her iki tarafça da kabul edildiğini bilmek amacıyla, Türk tarafının önerilen teklife ilişkin yazılı onayından memnuniyet duyacaktır. Slovenya Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'na ek, Ek Protokol 2'deki değişiklik, yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç yasal gerekliliklerin tamamlandığını teyid eden son diplomatik notanın alındığı tarihte yürürlüğe girer ve Slovenya tarafından 1 Ocak 2003 tarihinden itibaren geçici olarak uygulanır. Eğer Ek Protokol 2'deki bu değişiklik 1 Ocak 2003 tarihinden önce kabul edilemezse, Slovenya tarafından imza tarihinden itibaren geçici olarak uygulanır. Slovenya Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği'ne bu vesileyle en derin saygılarını tekrar iletir.

Ljubljana, 18 Aralık 2002

Ek

TÜRKİYE CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİLİĞİ
LJUBLJANA

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Dışişleri Bakanlığı'na saygılarını sunar ve Türkiye Cumhuriyeti ile Slovenya Cumhuriyeti arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'na ek, Ek Protokol 2'de yapılmak üzere önerilen değişikliğe ilişkin, 18 Aralık 2003 tarihli ve ZMP- 283/2001 sayılı Notanın alındığını kabul etmekten onur duyar. Büyükelçilik Türk makamlarının, yukarıda belirtilen Notada yeralan Sloven önerilerini kabul ettiğini saygıdeğer Bakanlığa bildirmeyi ister.

Bununla birlikte, Ek Protokol 2'ye ilişkin onay süreci Türkiye tarafında hala devam etmektedir. Bu nedenle, anılan Protokol halen yürürlükte değildir. Bu bağlamda Türk tarafı, Ek Protokol 2'nin yürürlüğe girme sürecinin her iki tarafça da tamamlanması ve ilgili bildirimlerin, Protokol'ün 3. maddesine uygun olarak yapılması gerektiği görüşündedir. Ek Protokol 2'deki değişiklikler, ancak bu aşamadan sonra, ayrı bir onay ve bildirim süreci yoluyla yürürlüğe konabileceklerdir. Bununla beraber Türk tarafı, Ek Protokol 2'deki değişikliklerin, yürürlüğe giriş tarihine bakılmaksızın, 1 Ocak 2003 tarihinden itibaren uygulanması şeklindeki Sloven önerisini kabul eder.

Yukarıdaki görüş çerçevesinde Büyükelçilik Bakanlıktan, Sloven tarafındaki onay süreci tamamlandığında, Ek Protokol 2 ve değişikliklere ilişkin gerekli bildirimleri yapmasını rica eder.

Büyükelçilik, bu vesileyle Bakanlığa en derin saygılarını tekrar iletir.

Ljubljana, 31 Aralık 2002

Dışişleri Bakanlığı
Ljubljana
---

y4114	Rugan ve ruganla kaplanmış deri ve köseleler; metalize deri ve köseleler	Toplam kıymetleri ürünün fabrika çıkış fiyatının %50'sini geçmemesi koşuluyla, 4104 ila 4106, 4107, 4112 veya 4113 pozisyonlarında yer alan girdilerden imalat		

REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. ZMP-283/2001

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia presents its compliments to the Embassy of the Republic of Turkey and, with reference to Additional Protocol 2 to the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Turkey, has the honour to communicate the following:

After the conclusion of Additional Protocol 2 to the Free Trade Agreement on 5 December 2001, the Parties to the pan-European system of cumulation formally received in October 2002 proposals for Council decisions on amendments to the origin protocols to the Agreements concluded with the European Community. These amendments include: 1 January 2003 is stated as the date of application and a reference to heading number 4107 is added in Annex II in the entry ex 4114, 3rd column.

In accordance with the above mentioned and due to the fact that identical protocols on rules of origin must apply among all pan-European partner countries, the Slovenian side proposes the same amendment to be made in Annex II of Protocol 3 to Additional Protocol 2 (enclosure).

The Slovenian side would appreciate the written confirmation by the Turkish side of the suggested proposal in order to consider the respective amendment adopted by both Parties. The amendment to Additional Protocol 2 to the Free Trade Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Turkey shall enter into force on the date of the receipt of the later diplomatic note confirming that all internal legal procedures of the respective Party for the entry into force have been completed, and shall be applied provisionally by Slovenia from 1 January 2003. If this amendment to Additional Protocol 2 can not be adopted before 1 January 2003, it shall be applied provisionally by Slovenia from the date of signature.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Turkey the assurances of its highest consideration.

Ljubljana, 18 December 2002

Enclosure

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF TURKEY
LJUBLJANA

2003/Lubiyana B/941

The Embassy of the Republic of Turkey presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to acknowledge receipt of Its Note no. ZMP-283/2001 of 18 December 2002 regarding the proposed amendment to be made to Additional Protocol 2 to the Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Slovenia.

The Embassy wishes to inform the esteemed Ministry that the Turkish authorities have agreed to the Slovenian proposals contained in the above-mentioned Note.

However, the procedures for the ratification of Additional Protocol 2 by Turkey are still underway. Therefore, the said Protocol is currently not in force. In this context, the Turkish side is of the view that the procedures for the entry into force of Additional Protocol 2 need to be completed by both sides and the corresponding notifications need to be made in line with Article 3 of the Protocol.

It is only after this stage that the amendments to Additional Protocol 2 can be put into force through a separate ratification and notification process. Nonetheless, the Turkish side agrees to the Slovenian proposal that the amendments to Additional Protocol 2 be applied as of 1 January 2003, irrespective of the date of entry into force.

In view of the above, the Embassy asks the Ministry to kindly make the necessary notifications as regards Additional Protocol 2 and the amendments thereto, once the ratification procedure is completed on the Slovenian side.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

Ljubljana, 31 December 2002

Ministry of Foreign Affairs
Ljubliana
---

ex 4114	Patent leather and patent laminated leather; metallised leather	Manufacture from materials of headings 4104 to 4106, 4107, 4112 or 4113, provided that their total value does not exceed 50% of the ex-works price of the product	